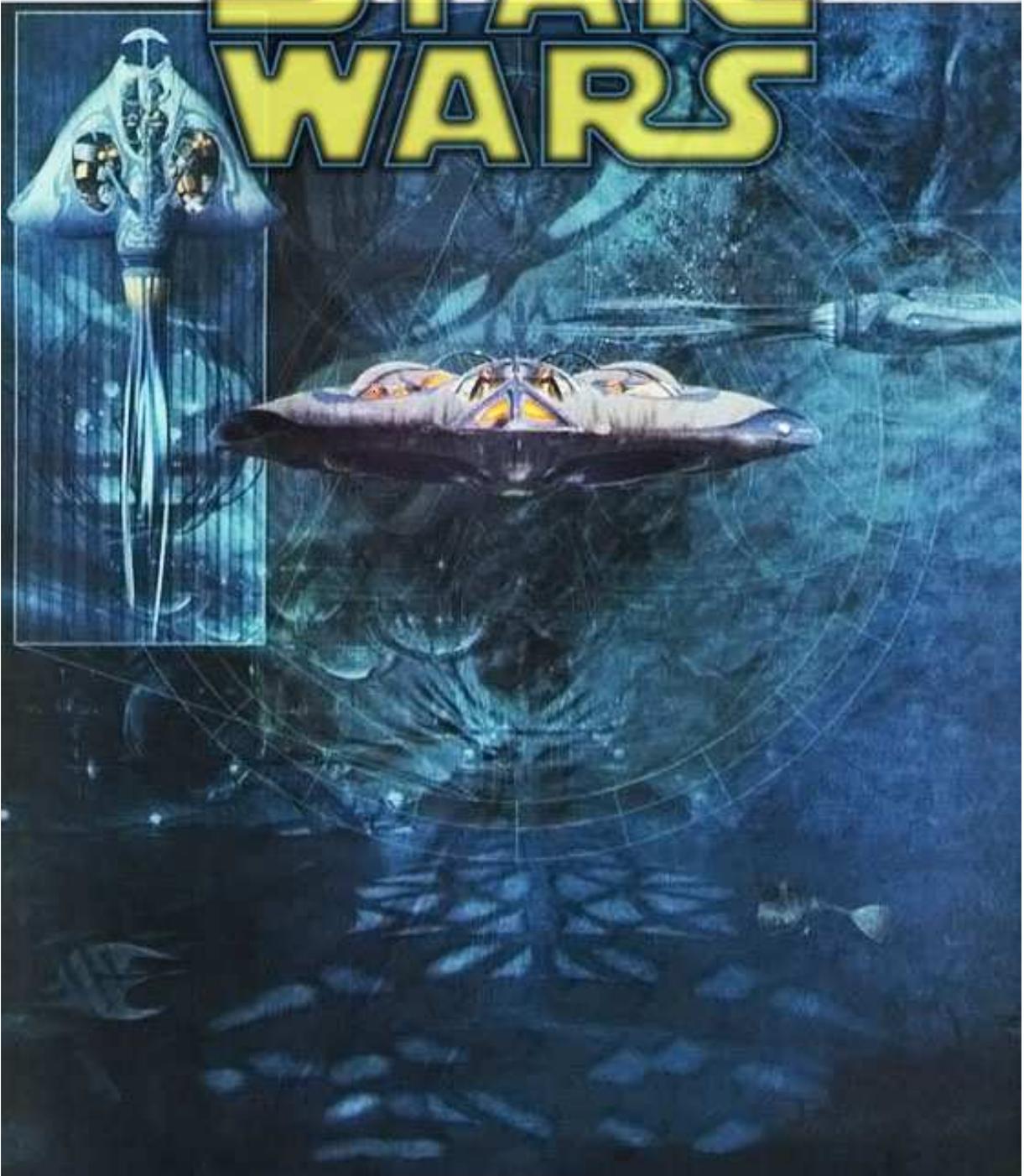


# STAR WARS



Les Trublions des Profondeurs  
RYDER WINDHAM

LES TRUBLIONS DES PROFONDEURS

# STAR WARS

## Les Trublions des Profondeurs

Version 1.0

Ryder Windham

Version française présentée par :



## PRÉSENTATION

Ryder Windham est l'auteur d'une cinquantaine de romans, romans junior, et comics pour l'Univers Étendu. On le retrouve également aux commandes de nombreux Beaux-Livres, et de deux short-stories : *Vader Adrift*, qui est déjà disponible sur SWU, et celle que nous vous présentons ici.

*Les Trublions des Profondeurs* est parue dans le quatrième numéro du magazine *Star Wars Gamer* en 2000, puis fut publiée en 2006 dans la rubrique Hyperspace du site officiel. Vous connaissiez les courses de Pods sur Tatooine, découvrez maintenant les courses de bongos sur Naboo, aux alentours de la cité aquatique d'Otoh Gunga. Tous les coups sont permis pour arriver à son but...

Merci à Kehor Nabaag, Jason24 et Link224 pour cette chronique !

<u>Titre original</u> :	<b><i>Deep Spoilers</i></b>
<u>Auteur</u> :	<b>Ryder Windham</b>
<u>Version française de la couverture</u> :	<b>Jason24</b>
<u>Traduction</u> :	<b>Kehor Nabaag</b>
<u>Correction</u> :	<b>Link224</b>
<u>Mise en page du document</u> :	<b>Link224</b>

Vous pouvez également retrouver cette traduction sur le site, en suivant ce lien :  
[http://www.starwars-universe.com/livres/chroniques\\_oubliees/hi\\_contenu.php?hi\\_id=93](http://www.starwars-universe.com/livres/chroniques_oubliees/hi_contenu.php?hi_id=93)

Pour toute remarque, suggestions ou demande de renseignements, contactez nous sur  
[http://www.starwars-universe.com/general/contactez\\_nous.php](http://www.starwars-universe.com/general/contactez_nous.php)

***Le Staff SWU, janvier 2013***

Tout le matériel contenu ici se base sur les informations qui sont la propriété exclusive de George Lucas, LucasFilm Limited, et des livres Ballantine / Del Rey, des livres Fleuve Noir / Presses de la Cité et des Comics Dark Horse / Delcourt.  
Ceci est un document créé par un ou plusieurs fans pour le plaisir de la communauté de fans Star Wars et sans intentions mauvaises ni nuisibles. Aucune violation de copyright n'est voulue. Tous les droits sont réservés. Cette traduction est réalisée entièrement bénévolement par un internaute ou par un membre de l'équipe de StarWars-Universe, sans chercher à en tirer un quelconque profit ni une quelconque gloire. Si nous avons offensé quelqu'un en réalisant ce document, nous vous prions de bien vouloir nous en excuser, cela n'était pas notre intention.  
StarWars-Universe.Com, is, in no way, sanctioned or associated with LUCASFILM and all images used are for personal pleasure and not for any financial gain. All Images, Movies and Sounds regarding the Star Wars Saga, herein, are © LucasFilm. All Other Images/Design, etc. are © SWU unless otherwise stated.

Un gungan dansait sur la ligne de départ, ondulant frénétiquement pour imiter le mouvement des nageoires translucides d'un poisson-loup opee. La foule grondait à l'intérieur de la grande bulle du Jardin Otoh Gunga, masquant ainsi le bruit des trente-deux moteurs de bongos qui sortaient de leurs abris respectifs, et qui gargouillaient tranquillement jusqu'à leurs positions de départ.

Le Défi d'Otoh Gunga était ouvert à tous ceux qui possédaient un submersible à un seul moteur pouvant atteindre au minimum la vitesse de 100 longos ; le genre d'appareil assez rapide pour devancer un poisson klaa dans ses meilleurs jours. Les armes n'étaient pas autorisées, et les sous-marins militaires pouvaient participer à condition d'être désarmés. En dehors de cela, le règlement était aussi ouvert que les yeux d'un opee : tous les coups étaient permis.

Les appareils concourants avaient des designs variés, mais tous étaient taillés pour la compétition. Certains étaient des « mono-bulles » organiquement conçus, avec une simple verrière à champ hydrostatique pour protéger le cockpit. La plupart étaient des « tri-bulles », avec leurs compartiments bâbord et tribord scellés et remplis d'eau. Cette particularité avantageuse mise à part, les autres sous-marins, dits "aveuglés" avec seulement leur bulle de cockpit à l'avant, pouvaient diriger plus d'énergie de l'unité de puissance aux générateurs de champ électromoteur. Certains cockpits contenaient trois gungans, mais la plupart ne contenaient qu'un seul pilote.

\*\*\*\*\*

Les bongos accélèrent soudain pour sortir du bassin de lancement, et se précipitèrent dans le tube de course d'un demi-kilomètre de long rempli d'eau, qui entourait le niveau bas du Jardin Otoh Gunga. Ce tube de course menait à un portail où l'eau se déversait dans le lac Paonga, où la course continuait.

L'*Opee méprisant*, un sous-marin démilitarisé comptant un équipage de trois, prit la tête d'entrée de jeu. A l'instar des designs épurés des autres, c'était un vaisseau lourd et pataud, qui avait besoin de beaucoup ralentir pour pouvoir franchir les virages les plus serrés. Mais sa largeur imposante rendait difficile tout dépassement à l'intérieur de l'étroit tube de course.

Juste après se trouvaient trois mono-bulles aveuglés, pilotés respectivement par Tup Tup Grizbain, Friggy Squig, et Zak "Calamar" Quiglee. Derrière eux venait le très populaire bongo mono-bulle violet conduit par Brooboo Seep, le plus vieux pilote de la course et favori de la plupart des membres du Conseil Rep, le conseil dirigeant des gungans.

Les cinq premiers submersibles passèrent à travers le portail hydrostatique et s'enfoncèrent vers les eaux sombres du lac Paonga. Immédiatement, les spectateurs du Jardin Otoh Gunga redirigèrent leur attention sur les larges moniteurs sphériques suspendus au plafond de l'arène. Quelques-uns gardèrent les yeux rivés sur les deux sous-marins qui étaient encore en route pour le portail pilotés respectivement par Spleed Nukkels et Neb Neb Goodrow.

Fredonnant pour elle-même alors qu'elle dépassait un bongo au large ventre, Spleed Nukkels se laissa glisser vers le bas à droite dans son mono-bulle aveuglé, d'autant plus facilement qu'avec sa proue plane et allongée, son bongo était spécialement profilé pour la plongée. Cette soudaine apparition fit partir le gros bongo dans un tonneau, et il piqua en tournoyant vers le bongo mono-bulle violet qui talonnait Spleed de près. Dans le bongo vert, Neb Neb Goodrow mâchouillait un bâton d'écorce de gimer. Son engin à lui était doté d'un moteur volumineux, avec ailerons électromoteurs profilés permettant de prendre les virages serrés. De toute évidence, ce n'était pas le design des deux bongos qui fascinait les spectateurs, mais bien la façon désinvolte avec laquelle les deux gungans se tiraient la bourre.

Alors que Spleed et Neb Neb accéléraient dans le tube, d'autres bongos sortirent de ce dernier. Tout en se rendant côte à côte vers le portail qui les jetterait dans le lac Paonga, les deux laissèrent une terrible vague déferlante dans le sillage de leur course effrénée. Et tandis que les bongos qui les suivaient ralentissaient pour pouvoir naviguer à travers la piste remplie de bulles tourbillonnantes, Spleed et Neb Neb piquèrent un sprint pour rattraper les sous-marins de tête.

\*\*\*\*\*

Au début de leurs carrières de pilotes, Spleed et Neb Neb avaient été accusés de complicité par leurs adversaires. Travailler de concert pour percuter ou éconduire les autres bongos hors de la piste n'était permis dans aucune compétition officielle.

Ces accusations étaient retombées après le visionnage de certains enregistrements des deux en action par les officiels, qui avaient déterminé que Spleed et Neb Neb étaient de toute évidence bien en compétition l'un contre l'autre. Le problème était qu'ils n'étaient en compétition avec aucun autre. Comme Spleed l'avait clamé haut et fort :

— Missa court contre Neb Neb Goodrow. Les autres... eussa simplement dans le passage.

Sans surprise, plusieurs coureurs de bongos avaient soumis des requêtes pour faire bannir Neb Neb et Spleed de ce sport. L'habitude doléance était qu'ils étaient tous deux trop imprudents, et qu'ils avaient ainsi donné une très mauvaise image des courses. Quiglee "Calamar" statuait même qu'à moins que les autorités du sport ne révisent ses règlements, ce n'était qu'une question de temps avant que le comportement casse-cou de Neb Neb et Spleed n'envoie quelqu'un dans le décor. En réponse aux accusations de Calamar, Spleed avait rétorqué qu'un coureur qui a peur de se faire envoyer dans le décor par un autre concurrent devrait rester chez lui. Neb Neb se gaussa à son tour, ajoutant que :

— Le Calamar se trompe sur missa et Spleed. Possible nousa semble imprudents, mais ça être grande habileté que de passer à côté des autres pilotes et laisser eussa en vie.

Quiglee Calamar était allé très loin dans les charges à l'encontre des deux concurrents, activement soutenu par ses camarades Tup Tup Grizbain et Friggy Squig. Malheureusement pour le trio de mécontents, les charges avaient été rejetées en bloc par les commissaires de course, et elles n'atteignirent même jamais le Conseil Rep.

\*\*\*\*\*

L'*Opee méprisant* maintenait sa pole position, et il fut le premier bongo à atteindre la balise sous-marine, effectuant un virage ample et assuré avant de filer dans le prochain tube de transport, une construction flottante attachée au fond du lac. Ce tube était doté d'un plus large diamètre que celui du Jardin Otoh Gunga ; et sur une longueur de cinq kilomètres, il serpentait en contrebass de la pente du continent, jusque dans les voies sous-marines qui pavaient les profondeurs du lac Paonga. Des douzaines d'appareils enregistreurs de forme sphérique flottaient autour du tube transparent, prêts à renvoyer leurs images aux spectateurs du Jardin Otoh Gunga.

Avec un bond d'accélération, l'*Opee méprisant* pénétra dans le tube transparent, suivi par Calamar, Tup Tup et Friggy. Quelques secondes plus tard, le bongo de Brooboo Seep entra dans le tube à son tour. Brooboo avait ses yeux rétractiles allongés au maximum et fixés sur l'arrière du vaisseau de Friggy, quand le bongo vert de Neb Neb le frappa par-dessous : le choc propulsa Brooboo contre le plafond du tube. Ce dernier s'acharna sur ses commandes, envoyant sa machine dans un nouvel angle de plongée. Le mono-bulle aveuglé de Spleed passa par-dessus sa verrière et le força à exécuter un tonneau rapide pour éviter la collision.

Pendant que Brooboo redressait violemment et qu'il regardait le bongo bleu de Spleed monter en chandelle juste devant lui, il réalisa qu'il était en train de retenir son souffle. Il goba un peu d'air, se demandant brièvement s'il n'était pas temps de prendre sa retraite de pilote de course, puis écrasa l'accélérateur.

Spleed accéléra en direction de Neb Neb, puis arriva à toute allure derrière Friggy. Elle n'eut pas besoin de regarder le moniteur du senseur de navigation pour savoir que Neb Neb était juste derrière elle et allait tenter de la dépasser avant d'avoir atteint la sortie du tube. Ceci dit, regarder sur l'écran du senseur ne lui aurait de toute façon pas été d'une grande utilité puisqu'il était cassé depuis la dernière course... Juste devant Spleed, Friggy continuait de zigzaguer, menant ensuite son sous-marin dans une boucle parfaitement contrôlée, afin d'empêcher Spleed de le doubler.

— Porc-en-tube ! grogna Spleed en accélérant pour se retrouver au niveau des ailerons de Friggy.

\*\*\*\*\*

Assis dans sa loge du Jardin Otoh Gunga, Boss Nass sourit au moment où les bongos, visibles sur les larges moniteurs du Jardin, passèrent dans le tube de course du lac Paonga. Cependant, le dirigeant d'Otoh Gunga ne regardait pas les moniteurs, mais la foule rassemblée. Naturellement, la plupart étaient, comme lui, des fans de courses de bongos, des gungans donc ; mais il y avait aussi un nouvel élément dans le public.

Des touristes.

Et pas seulement la population humaine de Naboo, même si ceux-ci étaient plutôt bien représentés au Jardin Otoh Gunga cette nuit-là. Boss Nass devait bien admettre qu'il aurait eu beaucoup de difficultés à distinguer un de ces êtres humanoïdes d'un autre, si ce n'était par ses vêtements. A ses yeux, les Naboo s'habillaient mieux que les autres...

Depuis la bataille de Naboo, on parlait de plus en plus du peuple courageux et plein de ressources qui avait défait la Fédération du Commerce des Neimoidiens. Ainsi, Boss Nass était très heureux et fier de son alliance avec les humains de Naboo, et il était encore plus heureux du nombre incroyable de représentants de planètes de toute la République qui l'avaient contacté personnellement, pour pouvoir visiter Otoh Gunga et obtenir une audience auprès du Chef qui commandait la Grande Armée gungan. En toute discrétion, Boss Nass s'était renseigné pour savoir si Theed avait reçu autant de requêtes des étrangers. Si les informations qu'il avait récoltées étaient justes, Otoh Gunga était définitivement la destination la plus populaire du moment.

*C'est de cette manière que doivent être les choses*, pensait-il, sans aucune méchanceté à l'égard des braves citoyens de Theed.

Theed était une cité enracinée sur terre et exposée au ciel, comme tant d'autres villes de tant de mondes de la République. Otoh Gunga, d'un autre côté, restait mystérieuse. Bien en-dessous de la surface du lac Paonga, Otoh Gunga n'était affectée ni par les nuages, ni par la lumière du soleil, et représentait la civilisation sous-marine connue la plus avancée de la galaxie.

Boss Nass plissa les yeux et épia la foule. Il reconnut quelques-unes des plus distinctives espèces aliens, incluant quelques habitants de Duros et Moonus Mandel, qui agitaient des banderoles indiquant les noms de leurs pilotes favoris. Il semblait donc que tout le monde était pris d'une crise de Bongomania.

Boss Nass remarqua un de ses conseillers, Rep Teers, sautiller jusqu'à sa loge. Rep Teers se posta près de lui.

— El ambassador ithorien dit qu'el Défi d'Otoh Gunga est plousse excitant qu'el Podracer sur Malastare !

Boss Nass sourit. Il ne savait rien du podracing, mais si l'ambassadeur ithorien considérait ce sport comme inférieur aux courses de bongos, c'était suffisant pour lui.

Soudain, la foule haleta, et Boss Nass suivit leur regard collectif en direction des moniteurs.

— Qu se passe-t-il ? demanda-t-il. Oussa est el replay ?

Boss Nass avait manqué le crash dans le tube de course.

\*\*\*\*\*

— Luissa avoir mal ! commenta Neb Neb Goodrow alors qu'il passait habilement à côté des débris du bongo de Friggy Squig, juste avant que le tube de course organique – conçu pour laisser passer les objets lents – ne s'ouvre sur le côté et libère le sous-marin démolé et son pilote furibond dans le lac Paonga.

*A quouissa cette tête dé caboche pensait ?* se demanda Neb Neb. *Çuissi qui zigzague devant Spleed Nukkels, luissa être aussi stupide que...* à vrai dire, Neb Neb était à court d'image appropriée. Souvent, il soupçonnait que Spleed ne vivait que pour enseigner de dures leçons aux frimeurs comme Friggy. Dès l'instant où l'aileron de plongée étendu de Spleed avait frappé ceux de Friggy, elle avait lancé son submersible vers l'avant et était partie abruptement vers le haut, forçant les ailerons de l'autre à partir vers l'arrière du ventre de son bongo à elle. Friggy aurait pu tout aussi bien se diriger sur le côté du tube à dessein, mais non...

Distrait par la stupidité de Friggy, Neb Neb ne vit presque pas Brooboo Seep se glisser vers le haut, le long de son côté tribord. Neb Neb secoua ses stabilisateurs latéraux, ce qui alarma Broodoo et le fit ralentir, puis il accéléra après le bongo de Spleed.

Cette dernière se trouvait juste à droite, légèrement en retrait par rapport au Calamar et à Tup Tup Grizbain. Ils étaient tous deux en train de faire des embardées au milieu du tube, travaillant apparemment de concert pour empêcher Spleed de se faufiler entre eux. Neb Neb se glissa sous Spleed et manœuvra dans l'ouverture mince entre les bongos de Calamar et de Tup Tup. Neb Neb entendit une longue plainte de ses moteurs alors qu'il se faufilait entre ses rivaux et qu'il était éjecté dans le sillage de l'*Opee méprisant*, qui, lui, avait déjà presque atteint la sortie du tube. Alors que l'*Opee* approchait la gueule béante du boyau, Neb Neb fonça habilement vers le plus large sous-marin et manœuvra juste devant lui, puis s'expulsa du tube vers le lac Paonga.

\*\*\*\*\*

L'*Opee méprisant* frappa violemment Neb Neb par l'arrière, puis frissonna et enfin ralentit. Plus que désireux de remporter la victoire, Tup Tup claqua son appareil contre la proue du sous-marin le plus large, manquant de pulvériser les deux bongos. Calamar dirigea frénétiquement son bongo en direction des vaisseaux en difficulté et parvint miraculeusement à sortir du tuyau sans aucun dommage.

Spleed s'éjecta du tube juste après le Calamar et Neb Neb, risquant un regard en arrière pour vérifier la position des autres concurrents. Elle repéra Tup Tup, abandonnant son bongo endommagé et remontant à la surface dans sa bulle de sauvetage. Puis elle fixa son regard sur le cockpit de l'*Opee méprisant*, dans lequel trois gungans fous de colère semblaient sur le point de s'étrangler les uns les autres.

Spleed passa à travers une fissure et plongea dans les fonds marins obscurs. Elle repéra les lumières de navigation de Calamar et poursuivit son bongo, frôlant un banc de poissons luminescents. Spleed ne voyait aucun appareil d'enregistrement au niveau de la fissure qu'elle venait de franchir. Mais quelques temps plus tard, elle comprit pourquoi : une

anguille électrique kreech était en train d'engloutir la dernière caméra – quelle déception pour les spectateurs avides de spectacle du Jardi Otoh Gunga !

L'anguille l'ignora, Spleed en profita pour accélérer et se retrouva côte à côte avec le bongo de Calamar. Possible que celui-ci ait remarqué que les appareils pour filmer avaient été dévorés, ou possible aussi qu'il était frustré de la ténacité de Spleed. Dans tous les cas, sans personne pour le voir, il fit un grand sourire à Spleed, se rapprocha encore d'elle, et la frappa avec une violence inouïe. Spleed serra les dents mais garda son sang-froid, se postant à l'avant de Calamar. Au-dessus d'elle, elle vit le bongo de Neb Neb s'orienter vers une caverne. Le Calamar la frappa à nouveau. Cette fois-ci, Spleed ralentit, faisant mine de laisser l'imbécile passer. Mais elle sentit le bongo de Calamar la frapper pour la troisième fois.

Il n'avait pas du tout l'intention de passer.

Spleed fit clignoter trois fois ses feux de navigation à l'attention de Neb Neb, lui signalant qu'elle était en difficulté. D'usuel, les coureurs utilisaient ce signal pour prévenir les autres de la présence de bêtes dangereuses. Mais dans les circonstances présentes, le signal semblait tout aussi approprié. Le Calamar la cogna encore une fois, court-circuitant ses feux de navigation. Spleed ne voulait à aucun prix rester près de lui, mais elle n'avait pas plus envie de piloter dans la caverne sans lumières. Fort heureusement, il lui restait encore la puissance de ses moteurs. Elle referma sa prise sur les commandes et accéléra pour se placer derrière le sous-marin de Neb Neb, le Calamar s'accrochant toujours à ses basques.

Elle perdit Neb Neb de vue, la seule source de lumière disponible provenant du bongo de Calamar derrière elle. Elle enclencha son sous-marin en marche arrière et se rua sur la coque de Calamar.

Des lumières brillantes apparurent derrière une concrétion irrégulière de roche volcanique juste au-dessus d'elle : Spleed vit arriver le bongo de Neb Neb. Il avait vu son signal et était en train de faire demi-tour. Neb Neb jaugea la situation en un instant et fonça vers le Calamar, pointant l'avant de son aileron de plongée vers la verrière du cockpit de Calamar. Les yeux de celui-ci s'ouvrirent en grand quand l'aileron de son rival perça une des attaches qui maintenait la verrière. Spleed partit dans une spirale juste à temps pour voir la collision, un flash de lumière, et le regard horrifié sur le visage de Calamar alors que l'eau se répandait sur lui en passant par les fissures de la verrière. Alors qu'il tentait de la sécuriser et de colmater la fuite, Neb Neb et Spleed jetèrent un œil à travers leurs propres verrières hydrostatiques, pour y voir Brooboo Seep se précipiter dans leur direction. A ce signal, les feux de navigation de Spleed se rallumèrent comme par enchantement. Elle sourit et tira la langue à Neb Neb, puis les deux repartirent, laissant le Calamar seul dans son sous-marin en perdition.

\*\*\*\*\*

Le bongo violet de Broodoo Seep était maintenant en tête, suivi par Neb Neb et Spleed. Broodoo émergea depuis une autre fissure dans la roche, retournant vers les hauteurs du lac Paonga, puis contourna une bouée de signalisation, et fila vers une montagne sous-marine. Les coureurs dévièrent vers un tunnel rocheux étroit découpé à la base de la montagne qui les ramènerait au Jardin Otoh Gunga et donc à la ligne d'arrivée.

Neb Neb et Spleed franchirent la fissure juste après Broodoo. Les trois submersibles plongèrent vers les eaux profondes, courant vers les contreforts de la montagne et le passage qui s'ouvrait devant eux. Plusieurs appareils d'enregistrement dansaient au rythme des flots, juste autour de l'entrée du tunnel.

Le sous-marin de Neb Neb grimpa, puis fit un tonneau. Le hardi gungan sentit ses longues oreilles frotter sur toute la longueur de la verrière du bongo. Il mit pied au plancher. Le tonneau était délibéré, peut-être même la tentative la plus intelligente pour dépasser le

bongo de Brooboo et ainsi prendre la tête de la course. Il n'y avait qu'un problème dans cette tactique de Neb Neb : Spleed tenta exactement la même manœuvre, au même moment.

La collision fut spectaculaire. Il y eut un puissant « whummf », en même temps qu'une explosion de lumière entre les bongos de Neb Neb et Spleed, qui arriva jusqu'au sous-marin de Broodoo Seep ; et des centaines de bulles se répandirent dans toutes les directions. L'onde de choc repoussa le bongo de Brooboo vers le bas, déchirant ses ailerons de direction et lui faisant faire une embardée. Mais il tint bon.

Neb Neb et Spleed furent moins chanceux. L'aileron de plongée avant de Spleed était parti, et le ballast tribord de Neb Neb était fêlé : les deux sous-marins partaient en spirale vers l'escarpement irrégulier de la montagne sous-marine. Pendant que Brooboo s'évanouissait dans l'orifice obscur du tunnel, Neb Neb et Spleed frappèrent respectivement les boutons de leurs sièges éjectables, et les deux pilotes – toujours à l'intérieur de leurs bulles de cockpit hydrostatiques – furent catapultés, sièges et tout le reste, loin de leurs machines.

Une demi-seconde plus tard, leurs bongos s'écrasèrent sur la montagne, répandant leurs débris dans le fond du lac.

\*\*\*\*\*

Les deux bulles éjectées firent remonter leurs occupants des profondeurs, en suivant un courant qui circulait à flanc de montagne. Les bulles étaient si proches que Neb Neb et Spleed pouvaient se voir : ils échangèrent un regard entendu. Pour s'être déjà crashés dans de précédentes compétitions, ils pouvaient facilement anticiper ce qui allait se produire ensuite. Ils auraient à faire face à leurs sponsors, qui seraient sans aucun doute en colère pour la perte de leurs bongos hors de prix. Ensuite, ils subiraient les huées de tous les critiques du sport. Décrits par les autres pilotes de bongos comme des fauteurs de troubles, il y aurait aussi les équipes de nettoyage et les consultants en sécurité, les groupes conservateurs et même leurs proches, tous ceux qui seraient soulagés et ravis que les courses de bongos soient abolies.

Néanmoins, Neb Neb tout comme Spleed tiraient un certain confort dans le fait qu'ils savaient une toute petite chose : ils étaient devenus célèbres. Lors du prochain Défi d'Otoh Gunga, les fans de courses consulteraient leurs datapads, et se souviendraient que Brooboo Seep avait été proche de la victoire, et personne n'oublierait le crash incroyable et les deux gungans qui y avaient survécu.

\*\*\*\*\*

Les sphères hydrostatiques de Neb Neb et de Spleed percèrent la surface du lac, et les gungans durent plisser les yeux devant la clarté de la lumière du jour. Ils désactivèrent la moitié supérieure de leurs sphères : deux gungans assis dans des soucoupes transparentes... Même si aucun des deux n'avait gagné la course, les deux avaient survécu, ce qui était une raison suffisante pour effectuer quand même leur petit rituel d'après-course.

Ils se balançaient dans leurs hémisphères flottant au rythme des flots, le degré de difficulté du rituel étant grandement accru, justement à cause du roulis. Mais les deux étaient presque entièrement convaincus que renoncer au rituel leur porterait malheur.

Neb Neb et Spleed se faisaient face, hochant la tête, puis parlant simultanément :

— Que les bulles soient toujours derrière tissa !

Puis ils reculèrent la tête, se raclèrent la gorge, et crachèrent très haut dans les airs. Avec beaucoup de satisfaction, ils regardèrent les deux jets de salive décrire un arc au-dessus de l'eau et entrer en collision avec une éclaboussure peu ragoûtante. Leur but était atteint et leur chance demeurait intacte.

Ou du moins le pensaient-ils.

\*\*\*\*\*

— Voussa révoque noussi licences bongos ?! s'exclama Spleed, debout devant Neb Neb au bureau du commissaire de courses de bongos d'Otoh Gunga, Cova Burmooze.

En entendant les mots "révoque" et "licences" dans la même phrase, Neb Neb eut l'air à deux doigts de tomber malade. C'était déjà assez mauvais que Cova ne croit pas un mot de ce qu'ils avaient dit à propos de Quiglee "Calamar". C'était pire que le bongo de Calamar ait été trouvé vide dans la crevasse sous-marine, et que personne ne l'ait revu depuis la course. Pire encore était le fait que Neb Neb et Spleed étaient ouvertement suspectés d'avoir tué le Calamar dans la-dite faille. Mais maintenant, avec leurs licences révoquées... et bien... c'était vraiment catastrophique.

Cova informa les deux gungans dévastés :

— El Conseil Rep suggère aussi enfermer voussa quelque part en attendant que noussa'pprenne si Quiglee est encore en vie, mais Boss Nass dit qu'il doit y avoir plus de preuves. Ça n'empêche que beaucoup de gungans appellent voussa trublions des profondeurs. Et beaucoup d'anciens... eussa mécontents pour écraser voussi bongos contre la montagne.

— Eussa peut-être préféré que noussa morts ? railla Neb Neb, totalement outré de cette expression de « trublions des profondeurs ».

Neb Neb et Spleed l'avait déjà entendue auparavant.

Cova haussa les épaules.

— Anciens dire que la montagne sacrée.

— Sacrée ?! cracha Spleed. Noussa transgresser aucune règle ! Noussa pas mis tunnel dans la montagne ! Depuis quand y a-t-il loi qui interdit de se crasher dans course de bongos ?

Cova ignore les remarques de Neb Neb.

— Voussa pouvez pas crasher al plus mauvais moment. El Conseil Rep a reçu des plaintes contra las courses de bongos. Certains disent « trop bruyants », autres disent « trop de bazar », autres disent « trop de jeux d'argent illégaux et de corruption »...

— Jeux d'argent et corruption ?! répétèrent en chœur les coureurs.

— Tout à fait, confirma Cova, et son regard dénota une trace de suspicion. Certains disent que voussa provoquer crash... intentionnellement.

L'accusation frappa Spleed et Neb Neb comme un souffle d'air chaud. Yeux grands ouverts et oreilles tendues, Spleed protesta :

— Voussa pense que quelqu'un payé noussi pour nous crasher ? Alors voussa dites noussi qui est ce quelqu'un, parce que missa curieux de savoir qui il est !

Avant que le commissaire de course ne puisse répondre, Neb Neb leva les mains, paumes vers le haut.

— Ecoutez, Cova, dit-il, noussa avoir rien à cacher. Voussa voulez faire une enquête ? Faites-la !

Cova tapota le dessus de son bureau de ses doigts fins.

— Voussa disiez à missi que voussa toujours courir pour gagner ?

— Absouloument ! répondit Neb Neb sans hésiter. Noussa jamais concourir pour perdre !

— Ni pour voussa crasher... Pourtant...

— Accidents arrivent, expliqua Spleed.

Clairement sceptique, Cova ajouta :

— Accidents, hein ? Et si certains disent que voussa pas de chance et maladroits ?

— Ha ! se gaussa Neb Neb. Noussa les plus chanceux et les plus doués ! Si noussa pas de chance et maladroits, comment noussa pouvons toujours respirer, à attendre debout dans voussa bureau, au lieu d'être pâtée de poisson ?

Cova frappa dans ses mains et sourit.

— Voussa chanceux, très bien. Boss Nass aime courses de bongos, et luissa pense que voussa faites du beau sport. Pour ça, luissa parle al Conseil, et leur dire que voussi seulement courte suspension.

— Combien de temps etre suspension ? demanda Neb Neb.

Cova sourit.

— Missa pense voussa revenus dans la course quand voussa ferez faveur à Boss Nass. Spleed ravala sa salive.

— Une faveur ? Pour Papa Big Boss ?

— Tout à fait. Une faveur concernant luissa vieux heybibbler.

\*\*\*\*\*

Le major Fassa rencontra le capitaine Tarpals devant la bulle-restaurant bondée qui jouxtait le City Bigspace. Fassa portait des vêtements civils et, bien que ça n'y changeait rien, fronça les sourcils quand elle vit que le chef de patrouille kaadu était encore en uniforme.

— Voussa faites des heures supplémentaires ? dit-elle.

Tarpals hocha la tête.

— Un imprévu de dernière minute.

— Missa pense toujours un imprévu de dernière minute. Du nouveau à propos del Calamar ?

— Pas encore, répondit Tarpals. Ellssa patrouilles cherchent toujours.

Fassa nota que Tarpals transportait un petit rouleau et demanda :

— Qu'est-ce que ça est ?

— Un message de Boss Nass. Missa doit le remettre à Lob Dizz.

— Missa peux donner message à Dizz por voussi, offrit Fassa.

— Merci, poursuivit Tarpals en remettant le rouleau au major. Mais marchons un peu.

Quittant la bulle-restaurant, ils pénétrèrent dans le City Bigspace et firent quelques pas sur la Grande Allée. Dans toutes les directions, des centaines de touristes se baladaient. Un bon nombre d'entre eux venaient pour la première fois à Otoh Gunga, et certains n'étaient clairement ni gungans, ni Naboos. Le contrecoup de la bataille de Naboo était que les ambassadeurs des autres planètes de la République avaient soudain montré un vif intérêt pour la culture de la planète, en particulier pour Otoh Gunga. En voyant deux humanoïdes échanger un long baiser devant une fontaine cérémonielle gungan, Tarpals grimaça.

— Quand même ! Ces choses... que certaines personnes font en public... commenta Tarpals.

— Missa pense qu'eussa en lune de miel.

— Lune de miel ? demanda Tarpals. Kséksa ?

— Missa pas sûr, répondit Fassa, mais déjà entendu parler. Rumeur dit que les étrangers pensent qu'Otoh Gunga être endroit parfait pour les lunes de miel.

Tarpals jeta un regard rapide au couple s'embrassant, qui était toujours figé dans une étreinte serrée.

— Missa pense que si les autres endroits mauvais pour les lunes de miel, essa peut-être parce que ça être illégal...

Fassa s'arrêta de marcher et dit :

— Qu'est-ce qui se passe Tarpals ? Tissa essaies de me dire quelque chose ?

Tarpals fixa son regard sur celui de Fassa, puis le détourna.

— Les choses changent trop vite dans cette cité, dit-il finalement. Au début, missa pensait que certains changements sont bons. Etre amis avec Naboos, ça était une bonne chose,

et c'est toujours une bonne chose d'ailleurs. Mais tous ces gens... Fassa, eussa sont en train de me rendre fou.

— Quoissa ? demanda Fassa, surpris par l'aveu de Tarpals.

— La plupart sont buenos, continua Tarpals. Mais certains... ils amènent leur propre nourriture et leur façon de parler. Eussa vendent à noussi des vêtements, mais leurs vêtements trop mauvais pour aller sous l'eau. Eussa viennent ici pour jeter un œil, mais ils n'apprennent pas les lois ou les coutumes. Eussa marchent là où ne devraient pas marcher, et missa pense que certains dérobent même nos plantes.

Tarpals secoua la tête.

— Autrement dit, poursuivit Fassa, tissa dépité car eussa étrangers manquent de respect pour notre culture ?

Tarpals hocha la tête. Fassa lui fit un grand sourire.

— Alors tissa ne cherche pas à m'éviter parce que mon oncle est Boss Nass ?

— Quoissa ? haleta Tarpals, ouvrant grand les paupières de ses pédoncules oculaires. Ne sois pas ridicule. Missa au-dessus de ça.

A ce moment, Tarpals regarda par-dessus l'épaule de Fassa et dit :

— Oh ! Oh !

— Quoissa encore ?

— L'appel du devoir, gronda Tarpals tout en s'éloignant de Fassa. Ce couple en lune de miel vient juste de plonger dans la fontaine cérémonielle.

Fassa regarda Tarpals s'approcher du couple trempé, puis regarda à nouveau le rouleau qu'elle tenait à la main. Décidant qu'elle ne voulait pas attendre Tarpals des heures, elle se retourna pour quitter le City Bigspace et se dirigea vers la bulle-laboratoire de Lob Dizz.

\*\*\*\*\*

Lob Dizz était une des ingénieurs les plus respectées d'Otoh Gunga, en particulier pour son expertise dans le domaine des systèmes de propulsion de bongos. Elle était passionnée par son travail, et le plus souvent ses activités étaient des assignations officielles à l'Autorité de Transit d'Otoh Gunga ou à la Grande Armée gungan. Son projet actuel était toutefois plus personnel dans sa nature ; Boss Nass lui avait demandé de voir si elle pouvait faire quelque chose avec le moteur de son vieux heybibbler, le sous-marin de luxe qui avait été totalement détruit par Jar Jar Binks.

Plus précisément, Boss Nass désirait que le moteur du heybibbler soit réparé et installé dans un bongo de course tri-bulle. Il avait aussi quelques idées spécifiques concernant le design du bongo, mais il avait bien insisté sur l'ajout de deux pilotes supplémentaires. Lob Dizz avait accepté, mais quand elle avait appris que les deux pilotes étaient Spleed Nukkels et Neb Neb Goodrow, elle s'était immédiatement demandé si Boss Nass n'était pas en train d'essayer de la punir.

Lob Dizz avait entendu les rumeurs selon lesquelles Spleed et Neb Neb pourraient bien tout savoir au sujet de la disparition de Quiglee "Calamar", mais elle n'en croyait rien. Pour être tout à fait juste, elle aimait bien Spleed et Neb Neb. Elle avait déjà eu affaire à eux dans le passé, et les avait même embauchés comme pilotes d'essai ; mais c'était avant leur récente série de crashes. Même s'ils n'avaient jamais endommagé aucun des prototypes de Lob Dizz, leur réputation de « survivants de crash » n'inspirait pas vraiment la confiance.

Alors que l'ingénieur regardait Spleed et Neb Neb travailler dans le bassin du sous-marin qui jouxtait son laboratoire, elle se figura que Boss Nass n'était peut-être pas en train d'essayer de la punir finalement... Peut-être que le chef avait l'intention de mettre à profit l'intelligence des deux, et de les faire travailler en équipe à des fins plus productives. Les

deux coureurs s'étaient mis à la tâche avec grand enthousiasme et avaient même offert plusieurs bonnes idées pour augmenter la vitesse et les capacités du contrôle de navigation. Le problème principal était de travailler sur le moteur du heybibbler lui-même, dans la mesure où l'unité de puissance avait été originellement conçue pour un bongo bien plus large et plus long que le bongo standard. Mais au lieu d'être frustrés par ce défi, Spleed et Neb Neb en étaient totalement excités.

— S'il te plaît, passe-missa l'épile-flik, Spleed, lui demanda Neb Neb depuis son poste sur le dessus du fuselage, juste derrière le cockpit, où il tentait de serrer une entretoise sur le générateur principal de champ hydrostatique du sous-marin.

Le nouveau bongo flottait dans la section centrale du bassin à sous-marins, et Spleed était dans l'eau juste à côté du bongo. Il passa l'outil à Neb Neb, qui commenta :

— Esté bongo va tout déchirer à la prochaine course.

— Plousse que ça, répondit Spleed tout en cassant un bâton refroidissant qu'elle jeta dans les recycleurs bâbords du fluide d'équilibrage. Après que nousa casser le museau et raser les secoueurs, esté nageur va faire quelque bombad plork-vis qui va faire pleurer les VRAIS fauteurs de troubles.

Lob Dizz ferma les yeux et secoua la tête, tentant d'ôter tout ce jargon incompréhensible de son crâne. A l'exception du mot « bongo », elle ne comprenait pas du tout ce dont ils pouvaient bien parler.

Puis il y eut un bruit sourd à la porte d'entrée de l'abri, et Lob Dizz se retourna pour voir une gungan juste sous l'arche.

— Major Fassa ! Missa presque pas reconnu voussi sans uniforme.

— Missa en courte permission, expliqua Fassa en avançant et tendant le rouleau à Dizz. C'est pour voussi de la part de Boss Nass.

Lob Dizz déroula le papier, lut le message, et soupira.

— El Boss veut prendre su bongo pour un essai de plongée demain.

Fassa regarda le bongo qui flottait dans le bassin et hochait la tête en direction de Neb Neb et Spleed.

— Alors, c'est el toutnouveau jouet de missi oncle, hein ?

— Jouet ? s'étonna Spleed. Avec tout mi respecti, major Fassa, ce n'est pas oune jouet ! Esté bongo va changer Boss Nass en Boss Nagassé !

— Va faire quouissa ? demanda Lob Dizz avec quelque inquiétude dans la voix. Agacé ? Voussa essaie de rendre el chef en colère ?

Neb Neb gloussa.

— Voussi pas inquiétez, Dizz. Spleed ne veut pas dire que el Boss va être en colère. "Nagassé" est l'inverse de lent ou de léthargique, ça veut dire la plousse rapide et maxi-bombad bongo de Naboo !

Lob Dizz regarda Fassa et demanda :

— Voussa sait ce qu'eussa raconte ?

— Quelque sorte... admit Fassa, le ton employé révélant qu'elle n'aimait pas vraiment ce qu'elle comprenait.

Si Boss Nass finissait par posséder le bongo le plus rapide de Naboo, sa tête enflerait si bien qu'il demanderait une couronne plus large.

Un cri provint de la console de communication de Lob Dizz, et une voix aboya :

— Lob Dizz, voussa là ?

— Yep, missa ici, répondit Lob Dizz dans l'appareil de com.

— Ici Wilk Nilkers del Escadron de Nettoyage, mugit la voix. Nousa en état d'alerte. Unssa étranger al Bigspace Hostel accidentellement balancé des herbes bouillies-refroidies dans el bac à ordures, et maintenant, tous les tuyaux d'évacuation sont bouchés.

Dans l'abri, les quatre gungans grognèrent. Il était bien connu que jeter même une petite quantité d'herbe bouillie-refroidie dans les ordures bouchait la tuyauterie pendant des jours. Même le gungan le plus stupide savait une chose aussi évidente.

— Satanés touristes, gronda Lob Dizz dans le communicateur. Missa'rrive de suite.

Elle saisit son sac utilitaire et se dirigea vers la porte, puis s'arrêta, se retourna vers Fassa, et murmura :

— S'il te plait, reste ici jusqu'à missa de retour. Missa craint que si personne pour les surveiller, Neb Neb et Spleed, eussa prendront el bongo pour un tour d'essai.

— Très bien, lui répondit Fassa.

De toute manière, elle n'avait rien de mieux à faire.

Alors qu'elle regardait Lob Dizz partir, elle vit un large objet glisser à l'extérieur de la bulle-laboratoire.

Un bongo militaire. Et Quiglee "Calamar" était dans le cockpit.

\*\*\*\*\*

Il n'avait pas été facile pour Quiglee de retourner à Otoh Gunga en échappant à toute détection, après la course. Il avait été encore plus difficile de voler un bongo militaire d'un abri de la Grande Armée gungan et de localier Neb Neb et Spleed. Mais le Calamar était déterminé, et il connaissait bien des détours. Tout ce qu'il voulait était de rendre à la course de bongos ses lettres de noblesse, en s'assurant que Neb Neb et Spleed ne concourraient plus jamais.

Le Calamar avait simulé un appel de « Wilk Nilkers de l'Escadron de Nettoyage » pour faire sortir Lob Dizz de son labo. Depuis le bongo militaire, le Calamar parcourait l'étendue d'eau qui le séparait de la bulle, d'où il avait vu Lob Dizz prendre son sac et sortir. Il avait espéré que l'autre gungan qui venait juste d'arriver – une femelle qu'il ne reconnaissait pas – serait partie avec l'ingénieur, mais quand elle était restée en arrière, tout ce que le Calamar avait fait était de hausser les épaules.

— On ne fait pas d'omelettes...

Le Calamar tira une torpille énergétique en plein sur la bulle-labo de Lob Dizz.

— ... sans casser des oeufs.

\*\*\*\*\*

— A terre ! hurla Fassa alors qu'elle-même cognait le sol et roulait sous une table massive.

Spleed et Neb Neb reculèrent à son ordre, et tournèrent d'un coup la tête dans sa direction. Il y eut une explosion sonore au moment où l'énergie de la torpille détona contre une des utanodes de la bulle. Le champ hydrostatique du labo vacilla, et dans l'instant, une trombe d'eau venant du lac s'abattit comme le tonnerre à l'intérieur de la bulle avant même que le générateur de secours ne puisse démarrer et restaurer le champ.

Totalement trempée, Fassa sortit de dessous la table. Neb Neb avait été projeté la tête la première dans le cockpit ouvert du bongo, et Spleed était en train de pester d'avoir été éjectée du bassin. Fassa regarda à travers les murs transparents de la bulle, tentant de localiser le bongo militaire. Mais l'eau était encore en train de pétiller contre le champ hydrostatique rétabli et elle ne voyait rien du tout.

— Qu'est-ce qui se passe ?! hurla Neb Neb en se redressant dans le cockpit.

— Noussa être attaqués ! répondit Fassa. Noussa devoir sortir d'ici !

Jetant un regard au bongo de Boss Nass, elle demanda dans l'urgence :

— Cette chose marche o no ?

Neb Neb se glissa dans le siège du pilote, appuya sur le bouton d'allumage, et le moteur du bongo de Boss Nass revint à la vie en rugissant.

— Monte là-dedans, dit Neb Neb en passant prestement son harnais de sécurité.

Fassa et Spleed bondirent vers le bongo et s'installèrent dans le cockpit. Fassa tenta de prendre le siège du navigateur, mais Spleed la bouscula pour prendre cette place et le major retomba dans le grand siège à l'arrière. Un moment plus tard, le major activa la bulle du cockpit du bongo. L'abri fut secoué par une seconde torpille d'énergie, et l'eau du lac tomba à l'intérieur de plus belle, frappant tel un marteau la coque du bongo de Boss Nass.

Neb Neb tourna le bongo pour que son nez pointe le portail de sortie, puis lança le sous-marin dans cette direction, qui passa à travers la membrane plus fine du champ et plongea dans le lac Paonga. Même si Spleed et Neb Neb savaient que le bongo serait rapide, ils étaient surpris de se retrouver pressés au fond de leur siège.

— Voussa essaie de faire tuer nousa ? demanda Neb Neb alors qu'ils s'éloignaient du labo et de la cité sous-marine.

— Quiglee, euxssa possède oune bongo militaire, rétorqua Fassa.

— Quel ordure ! commenta Spleed alors qu'elle vérifiait l'écran du senseur du sous-marin, ravie d'en avoir un qui marche pour une fois.

Un point rouge se déplaçait rapidement jusqu'à leur position, et Spleed dit :

— El boomeur ilsa'rrive à tribord à toute vitesse.

Neb Neb conduisit le vaisseau dans une remontée brusque, et Fassa jeta un œil hors de la verrière du cockpit, contemplant une torpille énergétique passer près d'eux et se perdre au loin. Alors que Neb Neb faisait partir le sous-marin dans une boucle pour se retrouver derrière leur attaquant, il entendit la torpille exploser contre le fond du lac. A l'extérieur du cockpit, le bongo militaire fut soudain visible.

Neb Neb se lança sur lui.

\*\*\*\*\*

Dans la Grande Armée gungan, Fassa était connue pour son imperturbable calme sous pression. Cependant, de toute sa vie, elle n'avait encore jamais été dans un bongo avec Spleed Nukkels et Neb Neb Goodrow. Elle enfonça ses ongles dans les accoudoirs du siège arrière, et haleta :

— Quoissa faire voussi ?

La voix de Neb Neb était parfaitement calme quand il répondit :

— Le Calamar gêne missi avec ses lumières.

Le bongo militaire commença à exécuter un virage pour faire face au sous-marin en approche, mais sa vitesse était loin d'égaliser celle du bongo de Boss Nass. Neb Neb fit rouler l'engin et accéléra en direction de la poupe adverse.

— Accrochez voussi ceintures, conseilla Spleed en resserrant son propre harnais de sécurité.

Suivant les instructions de Boss Nass, l'aileron de plongée avant du bongo et sa structure interne avaient été lourdement renforcés. Boss Nass avait souhaité un bongo particulièrement résistant en plus d'être rapide, et Spleed et Neb Neb avaient été ravis de lui construire un tel appareil.

Dans un impact à vous secouer tous les os, Neb Neb frappa violemment contre le dôme rotatif à la base des ailerons du bongo militaire. L'aileron de plongée renforcé cisaila littéralement le dôme, séparant les ailerons arrière du bongo du reste de la carlingue. Fassa jeta un regard à l'arrière du cockpit et vit les tentacules de propulsion se mouvoir seules dans l'eau, fouettant le bongo militaire.

Fassa était sans voix.

— Et ça, dit Neb Neb, c'est la façon dont luissa quitte réellement la compétition.

Il décéléra et fit quelques cercles en arrière pour voir les dégâts. Le bongo militaire et ses ailerons arrachés flottaient comme morts au milieu de l'eau. Calamar était visible à l'intérieur du cockpit, inconscient et affalé sur le tableau de commandes. Heureux d'être en vie, Spleed et Neb Neb se regardèrent l'un l'autre et prononcèrent de concert la fameuse phrase :

— Que les bulles soient toujours derrière tissa !

Puis ils se raclèrent la gorge et crachèrent.

Dans le siège arrière, Fassa fit juste « Beurk ! »

Essuyant son visage, Neb Neb ajouta :

— Peut-être que ésté rituel porte-bonheur, ça pas être bonne idée quand nousa si près l'un de l'autre...

\*\*\*\*\*

Boss Nass était mortifié depuis que Lob Dizz l'avait informé que la bulle-laboratoire était détruite et que son bongo était manquant. Mais quand la major Fassa était revenue et lui avait raconté les détails, le chef fut soulagé que personne n'ait été blessé. Il était même satisfait que son bongo se soit montré si efficace dans l'arrestation de Quiglee "Calamar".

Pour avoir volé le bongo militaire, mis en danger le major Fassa, fait feu sur Otoh Gunga, le Calamar avait été interdit de courses de bongos et envoyé dans une lointaine clinique correctionnelle. En dépit de tout ce qu'il avait fait, Neb Neb Goodrow et Spleed Nukkels ne lui tenaient aucune rancune et espéraient même qu'un traitement approprié conduirait éventuellement à sa réhabilitation.

Bien qu'il y ait eu quelques protestations en provenance de certains membres du Conseil Rep, les licences de bongo de Spleed et Neb Neb leur furent rendues. Boss Nass avait parlé d'eux comme de coureurs indispensables dans un sport au rayonnement intergalactique, et qu'il attendait de voir encore plus de touristes venir sur Otoh Gunga.

Quand Tarpals apprit les plans de Boss Nass de promouvoir plus encore le tourisme, il proposa que soit mis en place un peu partout des panneaux écrits clairement visibles –en basic – pour éviter que les étrangers aient des problèmes. Boss Nass n'aimait pas particulièrement l'idée de panneaux postés un peu partout sur Otoh Gunga et répondit à Tarpals qu'il y penserait.

Dans leur toute dernière course, Spleed et Neb Neb survécurent à nouveau à une collision explosive. Leurs fans furent rudement impressionnés, et comblés tout autant.

